

Stomatologia 16 Comunicación con el laboratorio protésico



- ☐ Vocabulario para solicitar trabajos protésicos fijos y removibles
- ☐ Escriba instrucciones precisas (materiales, color, diseño, ajustes) para el protésico
- ☐ Gestionar el proceso de ida y vuelta con el laboratorio

La prótesis	<i>(Proteza)</i>	La impresión	<i>(Wytrawienie)</i>
La prótesis fija	<i>(Proteza stała)</i>	El encerado	<i>(Woskowanie)</i>
La prótesis removable	<i>(Proteza ruchoma)</i>	El montaje	<i>(Montaż)</i>
El laboratorio protésico	<i>(Laboratorium protetyczne)</i>	Ajustar	<i>(Dopasować)</i>
El protésico dental	<i>(Protetyk stomatologiczny)</i>	Pulir	<i>(Polerować)</i>
La estructura metálica	<i>(Konstrukcja metalowa)</i>	Revisar	<i>(Sprawdzić)</i>
El recubrimiento cerámico	<i>(Powłoka ceramiczna)</i>	Solicitar ajustes	<i>(Zamówić poprawki)</i>
El color (tono)	<i>(Kolor (odcień))</i>	Enviar de vuelta	<i>(Odesłać)</i>
La guía de mordida	<i>(Szablon zwarcowy)</i>	Confirmar el presupuesto	<i>(Potwierdzić kosztorys)</i>

1.Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązanym znaczeniu.

- | | |
|--------------------------|---------------------|
| a. la prótesis removable | 1. el molde |
| b. la prótesis fija | 2. se puede quitar |
| c. la impresión | 3. va cementada |
| d. ajustar | 4. hacer un retoque |

a-2 b-3 c-1 d-4



2. Zlecenie robocze dla laboratorium protetycznego (QR: Audio)

Wypełnij luki: prótesis, tono, solicitar, pulir, guía, impresión, laboratorio



Clínica dental: se envía al (1) _____ protésico una (2) _____ y la (3) _____ de mordida del paciente. Se solicita una (4) _____ fija para el incisivo 11 con recubrimiento cerámico y (5) _____ A2. Por favor, revisar el ajuste en el margen y (6) _____ bien la zona palatina.

Antes de empezar, confirmar el presupuesto por correo. Si en el montaje hay un problema de color o de forma, enviar una foto y (7) _____ ajustes. Fecha de entrega: lo antes posible.

Gabinet stomatologiczny: do laboratorium protetycznego wysła się wycisk oraz rejestr zwarcia pacjenta. Zamawia się stałą protezę dla siekacza 11 z pokryciem ceramicznym i w odcieniu A2. Proszę sprawdzić dopasowanie na brzegu i dobrze wypolerować okolice podniebiennej.

Przed rozpoczęciem proszę potwierdzić kosztorys e-mailem. Jeśli podczas montażu pojawi się problem z kolorem lub kształtem, proszę wysłać zdjęcie i poprosić o korekty. Termin dostawy: jak najszybciej.

(1) laboratorio, (2) impresión, (3) guía, (4) prótesis, (5) tono, (6) pulir, (7) solicitar

1. ¿Qué pide la clínica al laboratorio y qué debe comprobar el protésico antes de empezar?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

1. La persona ya ha enviado la impresión y la guía de mordida al laboratorio.
2. Pide que el color sea más oscuro que el diente vecino.
3. Quiere confirmar el presupuesto antes de continuar con el trabajo.

Prawda Falsz

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| ☐ | ☐ |
| ☐ | ☐ |
| ☐ | ☐ |



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. ¿Puedes _____ la impresión antes de enviarla al laboratorio protésico? *(Czy możesz sprawdzić wycisk przed wysłaniem go do laboratorium protetycznego?)*
a. revisando b. revisé c. revisar d. revisas
2. Por favor, _____ la guía de mordida y luego púlela un poco. *(Proszę, dopasuj szablon zgryzowy, a potem trochę go wypoleruj.)*
a. ajustas b. ajusta c. ajusté d. ajustar
3. Para esta prótesis fija, quiero que _____ un tono A2 y un recubrimiento cerámico natural. *(Do tej protezy stałej chcę, żebyś użył odcienia A2 i naturalnego licowania ceramicznego.)*
a. use b. usa c. usar d. usas

1. revisar 2. ajusta 3. use

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Llamada para pedir ajustes

- Dentista (Dra. Martín):** *Hola, Javier, soy la doctora Martín. Te llamo por la prótesis fija del paciente Ruiz: al probarla hay que ajustar la mordida y pulir un borde que roza.*
(Cześć, Javier, tu doktor Martín. Dzwonię w sprawie stałej protezy pacjenta Ruiza: przy przymiarce trzeba skorygować zgryz i wypolerować krawędź, która obciera.)
- Protésico (Javier):** *Vale, doctora. ¿Me la puede enviar de vuelta con la guía de mordida y la impresión para revisar el montaje?*
(Dobrze, pani doktor. Czy może mi ją odesłać wraz z rejestracją zwarcia i wyciskiem, żebyśmy mogli sprawdzić montaż?)
- Dentista (Dra. Martín):** *Sí, la mando hoy con la guía. Y otra cosa: el color, tono A2, por favor; la vez pasada se veía un poco más claro.*
(Tak, wyślę ją dziś z rejestracją. I jeszcze jedno: kolor, odcień A2, proszę; ostatnim razem był trochę jaśniejszy.)
- Protésico (Javier):** *Perfecto. La reviso, ajusto y dejo pulida. Le confirmo el presupuesto del ajuste y se la devuelvo mañana.*
(Świetnie. Sprawdzę, dopasuję i wypoleruję. Potwierdzę pani koszt korekty i odeślę jutro.)
- Dentista (Dra. Martín):** *Genial, gracias. Le envío también una foto para que se vea dónde roza.*
(Super, dziękuję. Wyślę też zdjęcie, żeby było widać, gdzie obciera.)

1. ¿Qué problema detecta la dentista y qué ajustes pide exactamente?

6. Mówienie (QR: AI+)



Quisiera solicitar una prótesis de... por favor. / El color que necesito es... y la fecha de entrega es... / No ajusta bien en... ¿pueden revisarlo y pulirlo, por favor?

1. Tienes que pedir una prótesis fija al laboratorio protésico: ¿qué información das sobre el material, el color y el plazo de entrega?
2. Al recibir la prótesis removible notas que no ajusta bien: ¿cómo lo explicas al protésico dental y qué ajuste pides?

7. Pisanie: E-mail (QR: AI+)

Asunto: Caso 24-118 - Prótesis lista para revisión

Hola, Dra. Rivas:

Ya tenemos lista la **prótesis fija** (corona) del 1.1. Hemos hecho la **impresión** y el montaje. Antes de enviarla, necesitamos confirmar dos cosas:

- **Color (tono):** ¿A2 o A3?
- ¿Quiere una pequeña **guía de mordida** o la dejamos como está?

Si hay que **ajustar** algo, díganos hoy y lo **revisamos** esta tarde. También podemos enviar el presupuesto para confirmación.

Gracias,

Marcos Peña

Laboratorio Protésico Dental Sonrisa



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Quería confirmar el tono... / Por favor, ¿pueden ajustar...? / Si es posible, envíen el presupuesto y la fecha de envío.*